



**ഖൂർആൻ ബോധനം**

ഇസ്രയേല്യർ കീഴടക്കിയ ഫലസ്തീനിലെ പ്രഥമ രാജാവ് താലൂത്ത് ആയിരുന്നു. വളരെക്കാലം അദ്ദേഹം ഭരിച്ച ശേഷമാണ് ദാവൂദ്(അ) അവിടെ രാജാവായത്. പൂർവികർ നേടിക്കഴിഞ്ഞ ഒരു വിജയം അദ്ദേഹത്തിനവതരിച്ച സബൂറിൽ ഒരു വാഗ്ദാനമായി എഴുതപ്പെടുന്നതെങ്ങനെ?

► എ.വൈ.ആർ

സൂറ-21  
**അൽഅമ്പിയാഅ്**

105. സബൂറിൽ ഉൽബോധനാനന്തരം നാം രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു, എന്തെന്നാൽ എന്റെ സച്ചരിതരായ ദാസന്മാർ ഭൂമിയുടെ അവകാശികളായിത്തീരുന്നതാകുന്നു.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. തീർച്ചയായും എനിക്കു വഴിപ്പെടുന്ന ജനത്തിന് ഇതിൽ മഹത്തായ സന്ദേശമുണ്ട്.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاءًا لِقَوْمٍ عَبْدِينَ ﴿١٠٦﴾

**105,106**

ഉൽബോധനാനന്തരം = مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ സബൂറിൽ = فِي الزَّبُورِ നാം രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു = وَلَقَدْ كَتَبْنَا (എന്തെന്നാൽ) നിശ്ചയമായും ഭൂമി(യുടെ) = أَنَّ الْأَرْضَ .  
അതിനെ അനന്തരാവകാശപ്പെടുത്തും (അവകാശികളായിത്തീരുന്നതാകുന്നു) = يَرِثُهَا  
തീർച്ചയായും ഇതിൽ ഉണ്ട് = هَذَا = فِي സച്ചരിതരായ = الصَّالِحُونَ എന്റെ ദാസന്മാർ = عِبَادِيَ  
(എനിക്ക്) വഴിപ്പെടുന്നവരായ ജനത്തിന് = لِقَوْمٍ عَبْدِينَ മഹത്തായ (ഒരു) സന്ദേശം തന്നെ = بَلَاءًا

**ഈ** സൂക്തത്തിൽ സബൂർ എന്നു പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നത് ദാവൂദ്(അ)ന് അവതരിച്ച വേദത്തെയാണ്. ബൈബിളിലെ *സങ്കീർത്തനങ്ങൾ* എന്ന പുസ്തകം ഈ വേദമാണെന്ന് കരുതപ്പെടുന്നു. ഇതര ബൈബിൾ പുസ്തകങ്ങളെപ്പോലെ *സങ്കീർത്തനങ്ങളിലും* മാറ്റത്തിരുത്തലുകളും കൂട്ടിച്ചേർക്കലുകളും ഉണ്ടാകാമെങ്കിലും മൗലികമായി അത് വേദപുസ്തകം തന്നെയാണെന്നാണ് വിശ്വാസം. ഭൂമിയുടെ അവകാശികൾ ദൈവത്തിന്റെ ഉത്തമ ദാസന്മാരായിരിക്കുമെന്ന് *സബൂറിൽ* ആവർത്തിച്ചു പറയുന്നുണ്ട്. ഈ ആശയം സുവിശേഷം വിശദീകരിക്കുന്നതാണ് അതിലെ 27-ാം അധ്യായം. ഈ വിഷയത്തിൽ **ഖൂർആൻ** സബൂറിനെ പരാമർശിച്ചത് തികച്ചും സാധുവും സത്യവുമാണെന്ന് പ്രസ്തുത അധ്യായം വായിച്ചു നോക്കിയാൽ ബോധ്യമാകും. ഭൂമിയുടെ അവകാശം കൊണ്ട് ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് ഏതു ഭൂമിയുടെ അവകാശമാണെന്നും അനായാസം മനസ്സിലാക്കാം. അതുപോലെ *مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ* ന്റെ

ശരിയായ ആശയം നിർണയിക്കാനും കഴിയും. *كَر* കൊണ്ടുദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളത് എന്തിനെയാണെന്നും വ്യക്തമാകും. അതുകൊണ്ട് *സങ്കീർത്തന* പുസ്തകത്തിന്റെ 27-ാം അധ്യായം ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കുകയാണ്: ദുഷ്ടരെ കണ്ടു നീ ഉൽകണ്ഠപ്പെടേണ്ട. തെറ്റു ചെയ്യുന്നവരെച്ചൊല്ലി അസുയാലുവാകേണ്ട. കാരണം അവർ പുള്ളുപോലെ പെട്ടെന്നു വാടിപ്പോകും, പച്ച സസ്യം പോലെ കരിഞ്ഞുപോകും. കർത്താവിൽ വിശ്വാസമർപ്പിക്കുക. നന്മ ചെയ്യുക. അപ്പോൾ നീ സുരക്ഷിതനായി ദേശത്തു വസിക്കും. കർത്താവിൽ ആമോദിക്കൂ. നിന്റെ ഹൃദയാഭിലാഷങ്ങൾ അവൻ നിറവേറ്റും. നിന്റെ കാര്യം കർത്താവിനെ ഭരമേൽപ്പിക്കുക. അവനിൽ വിശ്വാസമർപ്പിക്കുക. അവൻ പ്രവർത്തിച്ചുകൊള്ളും. അവൻ നിന്റെ ന്യായത്തെ വെളിച്ചം പോലെയും നിന്റെ അവ

കാശത്തെ മധ്യാഹ്നം പോലെയും പ്രകാശിപ്പിക്കും. കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കൂ. അവനായി ക്ഷമയോടെ കാത്തിരിക്കൂ. തങ്ങളുടെ മാർഗത്തിൽ അഭിവൃദ്ധി പ്രാപിക്കുന്നവരെക്കുറിച്ച്, തങ്ങളുടെ ദുരുപയോഗങ്ങളിൽ വിജയിക്കുന്നവരെക്കുറിച്ച് ഉൽക്കണ്ഠപ്പെടേണ്ട. കോപം വിട്ടൊഴിയൂ. ക്രോധം ഉപേക്ഷിക്കൂ! നിനക്ക് ഉൽക്കണ്ഠ വേണ്ട; അതു തിന്മയിലേക്കു മാത്രം നയിക്കുന്നു. കാരണം ദുഷ്ടർ വിചേദിക്കപ്പെടും; കർത്താവിനായി കാത്തിരിക്കുന്നവരോ ദേശം സ്വന്തമാക്കും. ഇനി അൽപനേരം കൂടി, പിന്നെ ദുഷ്ടൻ ഉണ്ടായിരിക്കയില്ല; അയാളുടെ സ്ഥലത്ത് നീ സൂക്ഷിച്ചു നോക്കിയാലും അയാൾ അവിടെ ഉണ്ടായിരിക്കയില്ല. എന്നാൽ വിനീതർ ദേശം സ്വന്തമാക്കും. ഐശ്വര്യ സമൃദ്ധിയിൽ അവർ ആമോദിക്കും. ദുഷ്ടൻ ധർമ്മിഷ്ഠനെതിരെ ഗൂഢാലോചന നടത്തുന്നു. അയാളുടെ നേരെ പല്ലിറുമ്മുന്നു. കർത്താവോ ദുഷ്ടന്റെ നാൾ വന്നടുക്കുന്നത് കണ്ടിട്ട് അയാൾക്കുനേരെ പൊട്ടിച്ചിരിക്കുന്നു. ദുഷ്ടൻ വാളുരുന്നൂ. വില്ലു കൂലക്കുന്നു, ദരിദ്രനെയും പാവപ്പെട്ടവനെയും വീഴ്ത്താൻ. പരമാർഥതയോടെ വ്യാപരിക്കുന്നവരെ വധിക്കാൻ! അവരുടെ വാൾ അവരുടെ തന്നെ ഹൃദയം പിളർക്കും. അവരുടെ വില്ലുകൾ ഒടിച്ചുകളയും. ധർമ്മിഷ്ഠർക്കുള്ള അൽപം അനേകം ദുഷ്ടരുടെ സമൃദ്ധിയെക്കാൾ ഏറെ നല്ലത്. കാരണം ദുഷ്ടഭൂജം തകർക്കപ്പെടും; എന്നാൽ കർത്താവ് പരമാർഥികളെ ഉദ്ധരിക്കുന്നു. കർത്താവ് നിർദ്ദോഷികളുടെ ദിനങ്ങൾ അറിയുന്നു. അവരുടെ അവകാശം ശാശ്വതമായി നിലനിൽക്കും. ദുർദിനങ്ങളിൽ അവർ ലജ്ജിക്കുകയില്ല; ക്ഷാമ ദിനങ്ങളിൽ അവർക്കു സമൃദ്ധിയുണ്ട്. ദുഷ്ടരോ, നശിച്ചുപോകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശത്രുക്കൾ മേച്ചിൽ പുറങ്ങളുടെ മഹിമ പോലെ; അവർ മറയുന്നു-അവർ പുക പോലെ മറഞ്ഞുപോകുന്നു. ദുഷ്ടൻ കടം കൊള്ളുന്നു. മടക്കിക്കൊടുക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല. ധർമ്മിഷ്ഠനോ ഉദാരമായി ദാനം ചെയ്യുന്നു. കാരണം കർത്താവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവർ ദേശം സ്വന്തമാക്കും; ശപിക്കപ്പെട്ടവരോ വിചേദിക്കപ്പെടും. മനുഷ്യന്റെ ചുവടുവയ്പുകൾ കർത്താവാണ് നിയന്ത്രിക്കുക; തന്റെ പ്രീതിപത്രങ്ങളെ അവരുടെ മാർഗത്തിൽ അവൻ ഉറപ്പിച്ചുനിർത്തുന്നു. അയാൾ വീണാലും തലകുത്തി വീഴുകയില്ല. കർത്താവ് അയാളുടെ കൈക്കു പിടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഞാൻ യൗവനം പിന്നിട്ട് വൃദ്ധനായിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ ധർമ്മിഷ്ഠൻ കൈവെടിയില്ലാത്തതോ, അയാളുടെ സന്തതി അപ്പം ഇരക്കുന്നതോ, ഞാൻ കണ്ടിട്ടില്ല. അയാൾ സദാ ഉദാരമായി കൊടുത്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. അയാളുടെ മക്കൾ ഒരനുഗ്രഹമായിത്തീരുന്നു. തിന്മ വിട്ടൊഴിഞ്ഞ് നന്മ ചെയ്യുക; അങ്ങനെ നിത്യം വസിക്കുക. കർത്താവ് നീതിയെ സ്നേഹിക്കുന്നു; അവൻ തന്റെ വിശുദ്ധരെ കൈവെടിയുകയില്ല. ധർമ്മിഷ്ഠനെ നിത്യമായി നിലനിർത്തും; ദുഷ്ടന്റെ സന്താനങ്ങളോ വിചേദിക്കപ്പെടും. ധർമ്മിഷ്ഠൻ ദേശം സ്വന്തമാക്കും. അതിൽ ശാശ്വതമായി വസിക്കും. ധർമ്മിഷ്ഠന്റെ വാക്ക് വിജ്ഞാനം സംസാരിക്കുന്നു; നാവ് നീതി

സംസാരിക്കുന്നു. തന്റെ ദൈവത്തിന്റെ നിയമം അയാളുടെ ഹൃദയത്തിലുണ്ട്. അയാളുടെ ചുവട് വഴുതുന്നില്ല. ദുഷ്ടൻ ധർമ്മിഷ്ഠനിൽ നോട്ടമിട്ടിരിക്കുന്നു; അയാളെ കൊല്ലാൻ തക്കം പാർക്കുന്നു. കർത്താവ് ധർമ്മിഷ്ഠനെ അയാളുടെ കൈയിലേക്കു വിട്ടു കൊടുക്കുകയില്ല; ന്യായ വിചാരണയിൽ ശിക്ഷാവിധിക്ക് ധർമ്മിഷ്ഠൻ ഇരയാകാൻ അനുവദിക്കുകയുമില്ല. കർത്താവിനായി കാത്തിരിക്കുക; അവന്റെ മാർഗത്തിൽ ചരിക്കുക. ദേശം കൈവശമാക്കാൻ അവൻ നിന്നെ ഉയർത്തും. ദുഷ്ടന്റെ നാശം നീ നോക്കിക്കാണും. ദുഷ്ടൻ പ്രബലനാകുന്നത്, ലബ്ധനാണിലെ ദേവദാരു പോലെ തഴച്ചുപൊങ്ങുന്നത് ഞാൻ കണ്ടു. ഞാൻ വീണ്ടും അതുവഴി കടന്നുപോയി. നോക്കൂ, അയാൾ ഇല്ല! ഞാൻ അയാളെ അന്വേഷിച്ചു; കണ്ടെത്തിയില്ല. നിഷ്കളങ്കനെ ശ്രദ്ധിക്കൂ! പരമാർഥിയെ നോക്കൂ! സമാധാന മനുഷ്യന് പിന്തലമുറയുണ്ട്. അതിക്രമികളോ, നിശ്ശേഷം നശിപ്പിക്കപ്പെടും; ദുഷ്ടന് സന്തതി അറ്റു പോകും. കർത്താവിൽ നിന്നാണ് ധർമ്മിഷ്ഠരുടെ രക്ഷ; ദുരിത കാലത്ത് അവനാണ് അവരുടെ അഭയ കേന്ദ്രം. കർത്താവ് അവരെ സഹായിക്കുന്നു. അവരെ വിമോചിപ്പിക്കുന്നു. അവരെ രക്ഷിക്കുന്നു.

-സങ്കീർത്തനം: 37:1-40

(‘മലയാളം ബൈബിൾ’-പ്രസാ; സി.ആർ.എൽ സൊസൈറ്റി 8-ാം പതിപ്പ്).

സങ്കീർത്തന പുസ്തകത്തിലെ ഈ അധ്യായമായിരിക്കണം മിക്കവാറും ഖുർആൻ സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഈ വചനങ്ങൾ സൂക്ഷിച്ചുനോക്കിയാൽ അവയിൽ ഒരു ക്രമബദ്ധത പാലിച്ചിട്ടുള്ളതായി കാണാം. ആദ്യം ഉപദേശ നിർദ്ദേശങ്ങൾ, അനന്തരം ഭൂമിയുടെ അവകാശം ദൈവത്തിന്റെ ഉത്തമ ദാസന്മാർക്കാണ് ആവർത്തിക്കുകയുമാണോ ക്രമം. ഈ ശൈലിക്ക് സുറ: അർറഹ്മാനിൽ **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ** എന്ന വാക്യം ആവർത്തിക്കുന്ന ശൈലിയുമായി സാമ്യമുണ്ട്. അടിവരയിട്ട വാക്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ചാൽ, ദൈവഭക്തർക്കും ധർമ്മിഷ്ഠർക്കും ഭൂമിയിലുള്ള അവകാശം പരമാർശിക്കുന്നതോടൊപ്പം ആ അവകാശം സുസ്ഥിരമായതായിരിക്കുമെന്ന സുവിശേഷവുമുണ്ടെന്ന് കാണാം. ഈ നിത്യവകാശത്തിന്റെ സുവാർത്ത നാം നിവസിക്കുന്ന ഈ ഭൂമിയുടെ അവകാശമാവുക വയ്യ. കാരണം ഈ ഭൂമി തന്നെ ശാശ്വതമായി നിലനിൽക്കുകയില്ലല്ലോ. അതിന്മേലുള്ള അവകാശം ദൈവഭക്തന്മാർക്കും സജ്ജനങ്ങൾക്കും മാത്രമുള്ളതല്ലതാനും. ഭൂമിയും അതിലുള്ളതൊക്കെയും നശാരമാണ്. അതിൽ ഒരു കാലയളവുവരെ സജ്ജനത്തിനും ദുർജ്ജനത്തിനും ഒരുപോലെ അല്ലാഹു അവസരമരുളിയിട്ടുണ്ട്. പിന്നെ ഈ ഭൂമിയും ആകാശവുമെല്ലാം നശിച്ചുപോകുന്നു. അനന്തരം പുതിയ പ്രകൃതി വ്യവസ്ഥകളുമായി പുതിയ ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്നു. അതിലാണ് ദൈവഭക്തന്മാർക്കും ധർമ്മിഷ്ഠന്മാർക്കും ശാശ്വതമായ അവകാശം ലഭിക്കുക. അവിടെ ദൈവനിഷേധികളും ധർമ്മിക്കാരികളും നരകത്തിലെറിയിപ്പെടുകയും ചെയ്യും. ഖുർആനിലൂടെ സ്ഥിരപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതാണിക്കാര്യം. കഴിഞ്ഞ 104-ാം സൂക്തത്തിൽ, അല്ലാഹു ഒരു നാൾ ആകാശ ഭൂമികളെ ചുരുട്ടിവെക്കുമെന്ന് പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. സുറ: ഇബ്റാഹീം 48-ാം സൂക്തത്തിൽ

# ഖൂർആൻ ബോധനം

‘‘ഈ ഭൂലോകവും വാനലോകവും അവയല്ലാതാക്കി മാറ്റപ്പെടുമെന്ന് സ്പഷ്ടമായിത്തന്നെ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. സൂറ: അസ്സൂമർ 74-ാം സൂക്തത്തിൽ സ്വർഗ്ഗസ്ഥരാകുന്ന സജ്ജനങ്ങൾ പറയുന്നതായി ഉദ്ധരിക്കുന്നു:

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا وَعَدُّهُ وَأَوْثَقْنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ (വാഗ്ദത്തം സ്ഥലമാക്കുകയും ഞങ്ങളെ ഭൂമിയുടെ അവകാശികളാക്കുകയും ചെയ്ത അല്ലാഹുവിന് സതോത്രം. ഇനി ഈ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടമുള്ളേടത്ത് സ്ഥലം പിടിക്കാമല്ലോ).

സബൂറിൽ, ഭൂമിയുടെ അവകാശം അല്ലാഹുവിന്റെ സച്ചരിതരായ ദാസന്മാർക്കായിരിക്കുമെന്ന സുവിശേഷം ഓരോ വട്ടവും ആവർത്തിക്കുന്നതിനു മുമ്പായി നൽകിയിട്ടുള്ള ഉപദേശമെന്നും ഉൽബോധനമെന്നും ഉദ്ദേശിച്ചാണ്- مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ - ഉൽബോധനാനന്തരം-എന്നുപറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. الذِّكْر കൊണ്ട് വിവക്ഷിക്കുന്നത് തൗറാത്തിനെയാണെന്നും ചില പണ്ഡിതന്മാർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ലോകാവസാനശേഷം പുനഃസൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്ന ഭൂമിയുടെ അവകാശം സജ്ജനങ്ങൾക്ക് മാത്രമായിരിക്കുമെന്നും അതിൽ മറ്റാർക്കും വിഹിതമുണ്ടാവില്ലെന്നുമാണ് ഖൂർആൻ സബൂറിനെ അനുസ്മരിച്ചുകൊണ്ട് അവതരിപ്പിക്കുന്ന മൗലിക പ്രമേയം. وَأَوْثَقْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقِ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا بَيْنًا فِيهَا എന്ന് സൂറ: അഅ്റാഫ് 137-ാം സൂക്തത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. അവിടെ പറയുന്നത്, ഫറവോനിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്പെട്ട ഇസ്രായേലുകാർ ഫലസ്തീനിൽ ആധിപത്യമുറപ്പിച്ച ചരിത്രമാണെന്ന് പ്രസ്തുത സൂക്തത്തിന്റെ ശിഷ്ടഭാഗവും അതിന്റെ മുന്നിലും പിന്നിലുമുള്ള സൂക്തങ്ങളും അസന്ദിഗ്ധമായി വ്യക്തമാക്കുന്നുണ്ട്. മുസാ നബിയുടെ കാലത്തും അദ്ദേഹത്തിനുശേഷം തൊട്ടടുത്തെയുമുള്ള കാലത്താണത്രെ നടന്നത്. ഇവിടെ പറയുന്നതാകട്ടെ അപ്പോൾ നടക്കുന്നതോ പിന്നീട് നടക്കാതിരിക്കുന്നതോ ആയ സംഭവമാണ്. ഇസ്രായേലുകാർ കീഴടക്കിയ ഫലസ്തീനിലെ പ്രഥമ രാജാവ് താലൂത്ത് ആയിരുന്നു. വളരെക്കാലം അദ്ദേഹം ഭരിച്ച ശേഷമാണ് ദാവൂദ് (അ) അവിടെ രാജാവായത്. പൂർവികർ നേടിക്കഴിഞ്ഞ ഒരു വിജയം അദ്ദേഹത്തിനവതരിച്ച സബൂറിൽ ഒരു വാഗ്ദാനമായി എഴുതപ്പെടുന്നതെങ്ങനെ?

ഈ സൂക്തങ്ങളിൽ പരാമർശിക്കുന്ന ഭൂമി നാം വസിക്കുന്ന ഈ ഭൂമി തന്നെയാണ് എന്നും നല്ലൊരു വിഭാഗം പണ്ഡിതന്മാർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ വ്യാഖ്യാനം മൂന്നു തരത്തിലാണ്. മൂന്നിനും പൊതുവായുള്ള ന്യൂനത പശ്ചാത്തലവുമായുള്ള വിധേയതയാണ്. 97-ാം സൂക്തം മുതൽ പറഞ്ഞുവരുന്നത് ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പുനാളിൽ നടക്കുന്ന സംഭവങ്ങളാണ്. അന്ന് ഈ വാനലോകവും ഭൂമിയുമെല്ലാം ചുരുട്ടപ്പെടും. وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ - ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പുനാളിൽ ഭൂലോകമാസകലം അവന്റെ കൈപ്പിടിയിലൊതുങ്ങും (39:67). ദൈവധിക്കാരികൾ നരകത്തിലെ വിറകായിത്തീരും. സജ്ജനങ്ങൾ അനശ്വരമായ സൗഭാഗ്യത്തിലൊത്തും. ആ സൗഭാഗ്യങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിലാണ് ഇവിടെ ഭൂമിയുടെ അവകാശം പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നത്. അത് ഈ ഭൂമിയാകുന്നതെങ്ങനെ?

ഇവിടെ ഉദ്ദേശിച്ച ഭൂമി മക്കയാണ് എന്നാണ് ഒരു വ്യാഖ്യാനം. പ്രവാചകനും സഖാക്കളും മക്കയിൽ ഖുറൈശികളുടെ പീഡനമനുഭവിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന കാലത്താണീ സൂക്തം അവതരിക്കുന്നത്. മർദ്ദിതരായ ആ സത്യവിശ്വാസികൾ വരുംകാലത്ത് ഈ മണ്ണിന്റെ അധിപതികളായിത്തീരുമെന്ന് പ്രവചിച്ചിരിക്കുകയാണിതിൽ. മക്കയുടെ വിമോചനത്തോടെ ആ പ്രവചനം പൂർവ്വകരമായും ചെയ്തു. മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം ഇങ്ങനെയാണ്:

സൂറ: അസ്സൂമർ 55-ാം സൂക്തത്തിൽ പറയുന്നു: وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ ‘‘നിങ്ങളിൽ സത്യവിശ്വാസം കൈക്കൊള്ളുകയും സൽകർമ്മങ്ങളാചരിക്കുകയും ചെയ്തവരോട് അല്ലാഹു അവരെ ഭൂമിയിൽ പ്രതിനിധികളാക്കുമെന്ന് വാഗ്ദത്തം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.’’ ഈ വാഗ്ദാനം സബൂറിലും നൽകിയിട്ടുണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് അനുസ്മരിക്കുകയാണിവിടെ. അസ്സൂമർ 55-ാം സൂക്തം പരാമർശിക്കുന്നത് ഈ ഭൂമിയെ തന്നെയാണെന്നതിൽ തർക്കമില്ല. ആ വാഗ്ദാനം അനശ്വരമായ അവകാശമാല്ല; പ്രാതിനിധ്യം മാത്രമാണ്. സത്യവിശ്വാസികൾക്കു മാത്രമേ ഭൂമിയിൽ അധികാരം നൽകൂ എന്നും ഈ സൂക്തം പറയുന്നില്ല.

إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ - ഭൂമി അല്ലാഹുവിന്റേതാകുന്നു. അവന്റെ ദാസന്മാരിൽ അവനിച്ഛിക്കുന്നവർക്ക് അതിനെ അവകാശപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുന്നു-എന്ന് സൂറ: അഅ്റാഫ് 128-ാം സൂക്തം പറയുന്നുമുണ്ട്. മൂന്നാമത്തെ വ്യാഖ്യാനം ഭൂമി-الارض-കൊണ്ടുദ്ദേശിക്കുന്നത്-الارض المقدسة-വിശുദ്ധ ഭൂമി അഥവാ ഫലസ്തീൻ പ്രദേശമാകുന്നു എന്നാണ്.

وَأَوْثَقْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقِ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا بَيْنًا

എന്ന് സൂറ: അഅ്റാഫ് 137-ാം സൂക്തത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. അവിടെ പറയുന്നത്, ഫറവോനിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്പെട്ട ഇസ്രായേലുകാർ ഫലസ്തീനിൽ ആധിപത്യമുറപ്പിച്ച ചരിത്രമാണെന്ന് പ്രസ്തുത സൂക്തത്തിന്റെ ശിഷ്ടഭാഗവും അതിന്റെ മുന്നിലും പിന്നിലുമുള്ള സൂക്തങ്ങളും അസന്ദിഗ്ധമായി വ്യക്തമാക്കുന്നുണ്ട്. മുസാ നബിയുടെ കാലത്തും അദ്ദേഹത്തിനുശേഷം തൊട്ടടുത്തെയുമുള്ള കാലത്താണത്രെ നടന്നത്. ഇവിടെ പറയുന്നതാകട്ടെ അപ്പോൾ നടക്കുന്നതോ പിന്നീട് നടക്കാതിരിക്കുന്നതോ ആയ സംഭവമാണ്. ഇസ്രായേലുകാർ കീഴടക്കിയ ഫലസ്തീനിലെ പ്രഥമ രാജാവ് താലൂത്ത് ആയിരുന്നു. വളരെക്കാലം അദ്ദേഹം ഭരിച്ച ശേഷമാണ് ദാവൂദ് (അ) അവിടെ രാജാവായത്. പൂർവികർ നേടിക്കഴിഞ്ഞ ഒരു വിജയം അദ്ദേഹത്തിനവതരിച്ച സബൂറിൽ ഒരു വാഗ്ദാനമായി എഴുതപ്പെടുന്നതെങ്ങനെ?

ഈ മൂന്നു വ്യാഖ്യാനങ്ങളും ബാലിശമാണെങ്കിലും അവയുടെ വക്താക്കൾ അവലംബിക്കുന്നത് ഖൂർആനിനെ തന്നെയാണ്. ഇതു കൂടാതെ ആധുനിക ദർശനത്തെ ആധാരമാക്കിയുള്ള നാലാമതൊരു വ്യാഖ്യാനവും ഈ സൂക്തത്തിനു നൽകപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. ഖാൻ ഭൂമിയിൽ ആധിപത്യം നേടും. അഥവാ ഭൂമിയിൽ ആധിപത്യം നേടുന്നവർ ഖാൻ ആകുന്നു. അല്ലാഹുവിന്റെ ഖാൻ ആയ ദാസന്മാർ-الصابغون-എന്നാൽ സച്ചരിതരായ/ധർമ്മിഷ്ഠരായ ദാസന്മാർ അല്ല; പ്രത്യുത ശാരീരിക യോഗ്യത അഥവാ അർഹത (Fitness) ഉള്ള ദാസന്മാർ ആണ്. മറ്റു വാക്കുകളിൽ പറഞ്ഞാൽ ‘അർഹതയുള്ളത് അതിജീവിക്കും’ എന്ന ആധുനിക ദർശനത്തിന്റെ ഖൂർആനിക ഭാഷ്യമാണിത്: ‘ഖൂർആൻ വചനങ്ങൾ തന്നെ ദുരുപയോഗം ചെയ്ത് ഖൂർആനിക ദർശനങ്ങളെ ചെമ്പിക്കുന്നതിന്റെ വ്യക്തമായ ഒരുദാഹരണമാണീ വ്യാഖ്യാനം.’ സയ്യിദ് അബൂൽ അഅ്റാഫ് മൗദൂദി തന്റെ തഫ്ഹീമിൽ ഖൂർആനിൽ പ്രകൃത സൂക്തത്തെ വ്യാഖ്യാനിച്ചുകൊണ്ട് ഈ ദുരുപയോഗത്തിന്റെ അർഥശൂന്യതയും അപകടവും സവിസ്തരം ചർച്ച ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ■